

## → El Madrid de Cervantes

### → Cervantes' Madrid

En 1569, después de batirse en duelo con su rival Antonio Segura, al que malhiere, Miguel de Cervantes huye de Madrid condenado a arresto y amputación de la mano derecha, la mano con la que escribiría años más tarde *El Quijote*. Había nacido en la cercana ciudad de Alcalá de Henares en 1547, pero llevaba viviendo en la Corte desde 1566. No volvería a España hasta 20 años más tarde, después de luchar en Lepanto, donde perdió la movilidad del brazo izquierdo, y de un lustro de cautiverio en Argel. Cuando regresa a Madrid coincide con los grandes autores del Siglo de Oro, como Quevedo y Lope de Vega, y trata de triunfar en los corrales de comedias donde no consigue demasiado éxito. Vuelve a abandonar la ciudad entre 1587 y 1601, periodo en el que trabaja como Comisario del Rey en Andalucía. Aunque *El Quijote* obtuvo un enorme reconocimiento en vida del autor, y fue traducido muy pronto al inglés y al francés, siempre se ha dicho que el “Príncipe de los Ingenios” murió pobre en 1616.

In 1569 Miguel de Cervantes, born in 1547 in the nearby city of Alcalá de Henares, grievously injured his rival Antonio Segura in a duel. A warrant was issued for his arrest and, facing amputation of his right hand (the hand with which years later he would write *Don Quixote*), he decided to flee Madrid, where he had been living since 1566. He returned to Spain 20 years later, after losing the use of his left arm at the Battle of Lepanto and being held prisoner in Algiers for five years. Back in Madrid he coincided with some of the other great writers of the Spanish Golden Age such as Quevedo and Lope de Vega. A keen playwright, he tried his luck in *corrales de comedias* courtyard theatres, but had little success. He left the city again between 1587 and 1601, during which time he worked as the King's Commissioner in Andalusia. Although *Don Quixote* was met with great acclaim across Europe and was quickly translated into French and English, the Prince of Wit – as he was known – died in poverty in 1616.

#### 01. EL BARRIO DE LAS LETRAS

##### 01. LITERARY QUARTER

Entre las huertas del Prado, de cuyas fuentes dice Cervantes en *Viaje al Parnaso* que “manan néctar” y “llueven ambrosía”, y los corrales de comedias de la calle del Príncipe, surge a finales del siglo XVI el Barrio de las Letras, escenario de amistades y afrentas entre los más grandes escritores de la lengua española. Aquí vivieron Lope de Vega, a quien por su éxito tanto envidiaría el autor de *El Quijote*, o Góngora y Quevedo, que se desacreditaban mutuamente con poemas satíricos.

The Literary Quarter sprung up in the late 16<sup>th</sup> century amidst the gardens of Prado Viejo – whose fountains Cervantes said in *Journey to Parnassus* “flowed with nectar” and “rained ambrosia” – and amongst the *corrales de comedias* on Calle del Príncipe. The neighbourhood was a place where friendships were forged and insults traded between the greatest writers in the history of the Spanish language. Illustrious residents included the hugely successful Lope de Vega, who was greatly envied by the author of *Don Quixote*, and Góngora and Quevedo, who publically disparaged each other in satirical poems.

##### → Casa Alberto

Huertas, 18  
METRO: Sevilla, Antón Martín

Esta taberna castiza, abierta en 1827, se encuentra en el mismo edificio en el que Miguel de Cervantes vivió y escribió *Los trabajos de Persiles y Sigismunda* y la segunda parte de *El Quijote*. Además de ofrecer una tradicional cocina madrileña, sus salones guardan recuerdos del ambiente literario del barrio. Años más tarde Cervantes viviría en el número 2 de la calle de los Francos, calle que ahora lleva su nombre.

This traditional *taberna*, which opened in 1827, is located in the same building where Miguel de Cervantes lived and wrote *The Trials of Persiles and Sigismunda* and the second part of *Don Quixote*. In addition to offering traditional Madrid fare, its dining rooms are full of reminders of the neighbourhood's literary history. The great writer also lived at number 2 Calle de los Francos, a nearby street which has since been renamed after him.



##### → Imprenta de Juan de la Cuesta

→ Juan de la Cuesta printing house

Atocha, 87  
METRO: Antón Martín

En este edificio se imprimió en 1605 la primera edición de *El Quijote*, cuyo título completo es *El ingenioso hidalgo Don Quijote de La Mancha*. Hoy es la sede de la Sociedad Cervantina y acoge una reproducción exacta de la imprenta de tipos móviles que vio nacer la obra cumbre de la literatura española.

The first edition of *Don Quixote*, whose full title is *The Ingenious Gentleman Don Quixote of La Mancha*, was printed in this building in 1605. Today it is the headquarters of Sociedad Cervantina, a society dedicated to the author, and it harbours an exact reproduction of the movable type printing press used to print the first edition of Spanish literature's most important oeuvre.



##### → Corral del Príncipe

Príncipe, 25  
METRO: Sevilla, Antón Martín

El Teatro Español se encuentra en el mismo lugar donde estuvo el Corral del Príncipe, uno de los seis corrales de comedias que llegó a haber en el Madrid del Siglo de Oro. De martes a viernes por la mañana se organizan visitas guiadas para conocer su interior. Aunque las obras de Cervantes nunca cosecharon el éxito de las de Lope de Vega, el teatro fue su gran vocación.

Teatro Español is located on the site where El Corral del Príncipe, one of the six courtyard theatres that existed in Madrid during the Spanish Golden Age, once stood. Guided tours of the inside of the building are conducted in the morning from Tuesday to Friday. Although Cervantes' plays never achieved the same level of success as those of Lope de Vega, theatre was always his great passion.



##### → Monasterio de las Trinitarias Descalzas

→ Convent of the Barefoot Trinitarians

Lope de Vega, 18  
TEL: 91 429 56 71  
METRO: Sevilla, Antón Martín

En 1580 los monjes trinitarios reunieron el rescate necesario para liberar a Cervantes, cautivo en Argel desde hacía un lustro. El “Príncipe de los Ingenios” estaría siempre agradecido a la orden y expresó su deseo de ser enterrado en la iglesia del convento de las Trinitarias Descalzas de San Ildefonso de Madrid.

In 1580, Trinitarian monks raised enough money to free Cervantes who had been held prisoner in Algiers for five years. The “Prince of Wit” would forever remain grateful to the order, and he even expressed his will to be buried in Madrid's Convent of the Barefoot Trinitarians.

#### 02. LA MEMORIA DE CERVANTES

##### 02. IN MEMORY OF CERVANTES

Durante los siglos XIX y XX la figura de Miguel de Cervantes se reivindicó a través de numerosos monumentos en su honor. Además, el instituto encargado de difundir el estudio de la lengua y la cultura españolas, lleva su nombre y tiene su sede en Madrid.

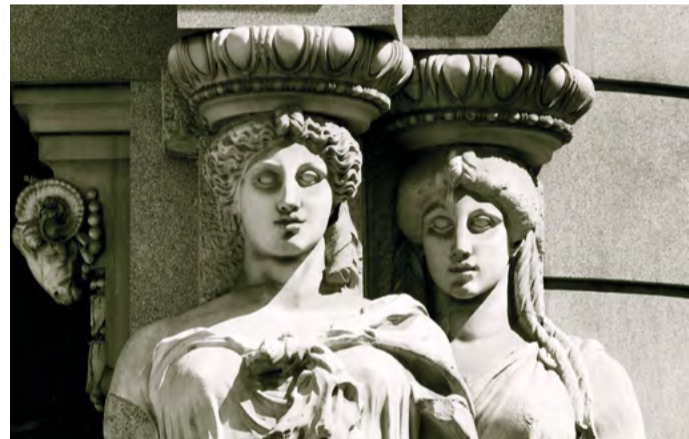
During the 19<sup>th</sup> and 20<sup>th</sup> centuries multiple monuments were erected in his honour. The institute tasked with disseminating Spanish language and culture bears his name and is headquartered in Madrid.

##### → Instituto Cervantes

Alcalá, 49  
TEL: 91 436 76 00  
METRO: Banco de España  
INFO: www.cervantes.es

Dedicado a la promoción y enseñanza del español, tiene su sede central en el edificio de las Cariátides, el antiguo Banco Español del Río de la Plata, una obra del arquitecto Antonio Palacios que hoy acoge exposiciones, conferencias y otras actividades culturales.

Dedicated to promoting and teaching the Spanish language, the institute is headquartered in the Cariátides building, formerly the Banco Español del Río de la Plata. Today the building, which was designed by Antonio Palacios, hosts exhibitions, lectures and other cultural activities.



##### → Biblioteca Nacional

→ National Library

Paseo de Recoletos, 20  
TEL: 91 516 89 67  
METRO: Colón  
INFO: Mar-sáb / Tues-Sat 10:00-20:00 h  
Dom y fest / Sun & Hols 10:00-14:00 h

Además de un ejemplar de la primera edición de *El Quijote*, conserva todo tipo de curiosidades relacionadas con el personaje. Su museo propone un recorrido por la historia de la biblioteca y el arte de la encuadernación.

In addition to a first edition copy of *Don Quixote*, the National Library houses all sorts of curious items related to the fictional character. Its museum offers an overview of the library's history and of the art of bookbinding.



##### → Estatua de Cervantes

→ Statue of Cervantes

Plaza de las Cortes  
METRO: Banco de España, Sevilla

Debido a unas obras de restauración realizadas en 2009, bajo el pedestal de esta estatua de 1834, obra de Juan Vancell, se encontró una cápsula del tiempo de la que no se tenía noticia. El tesoro eran 41 documentos, entre ellos diversas ediciones de *El Quijote* y una biografía de Cervantes escrita en el siglo XIX.

When restoration work was carried out in 2009, a remarkable time capsule was discovered under the pedestal of this statue which was made in 1834 by Juan Vancell. It contained a treasure trove of 41 documents, including several editions of *Don Quixote* and a biography of Cervantes written in the 19<sup>th</sup> century.



##### → Monumento a Cervantes

→ Monument to Cervantes

Plaza de España  
METRO: Plaza de España

La fuente de Cervantes fue promovida por Alfonso XIII en 1916 con motivo del tercer centenario de la publicación de la segunda parte de *El Quijote* y terminada en la década de 1960.

The Cervantes Fountain was commissioned by Alfonso XIII in 1916 for the 300<sup>th</sup> anniversary of the publication of the second part of *Don Quixote*. It was completed in the 1960s.

#### 03. ALCALÁ DE HENARES

A solo 30 kilómetros de Madrid se encuentra la ciudad natal del escritor, donde puede visitarse su casa museo y se encuentra la sede histórica de la Universidad Complutense, el Colegio Mayor de San Ildefonso. Su paraninfo acoge cada 23 de abril, Día Internacional del Libro, la entrega del Premio Cervantes, máximo galardón de las letras hispanas. Renfe ofrece un servicio especial, el Tren de Cervantes, que hace el viaje desde la estación de Atocha animado por un grupo de actores que interpretan los entremeses cervantinos. Más información en [www.renfe.com](http://www.renfe.com)

In the city where Cervantes was born, which lies just 30 kilometres from Madrid, you'll find the writer's house-museum, open to the public, and the Colegio Mayor de San Ildefonso, the historical seat of Complutense University. Every year on 23 April, International Book Day, the building's assembly hall hosts the ceremony for the Cervantes Prize, the most prestigious award in Spanish-language literature. Renfe also runs the special Cervantes train, which departs from Atocha station in Madrid and features a group of actors performing some of the great writer's *entremeses* (short farces). More information at [www.renfe.com](http://www.renfe.com)





Art & Culture ← Cervantes' Madrid

Arte y cultura ← El Madrid de Cervantes

MADRID

#visitamadrid

Visita\_Madrid

visitamadridoficial

visita\_madrid

bloginmadrid.com

Descárgate aquí todos los folletos de la ciudad de Madrid.

<https://www.esmadrid.com/folletos-madrid>

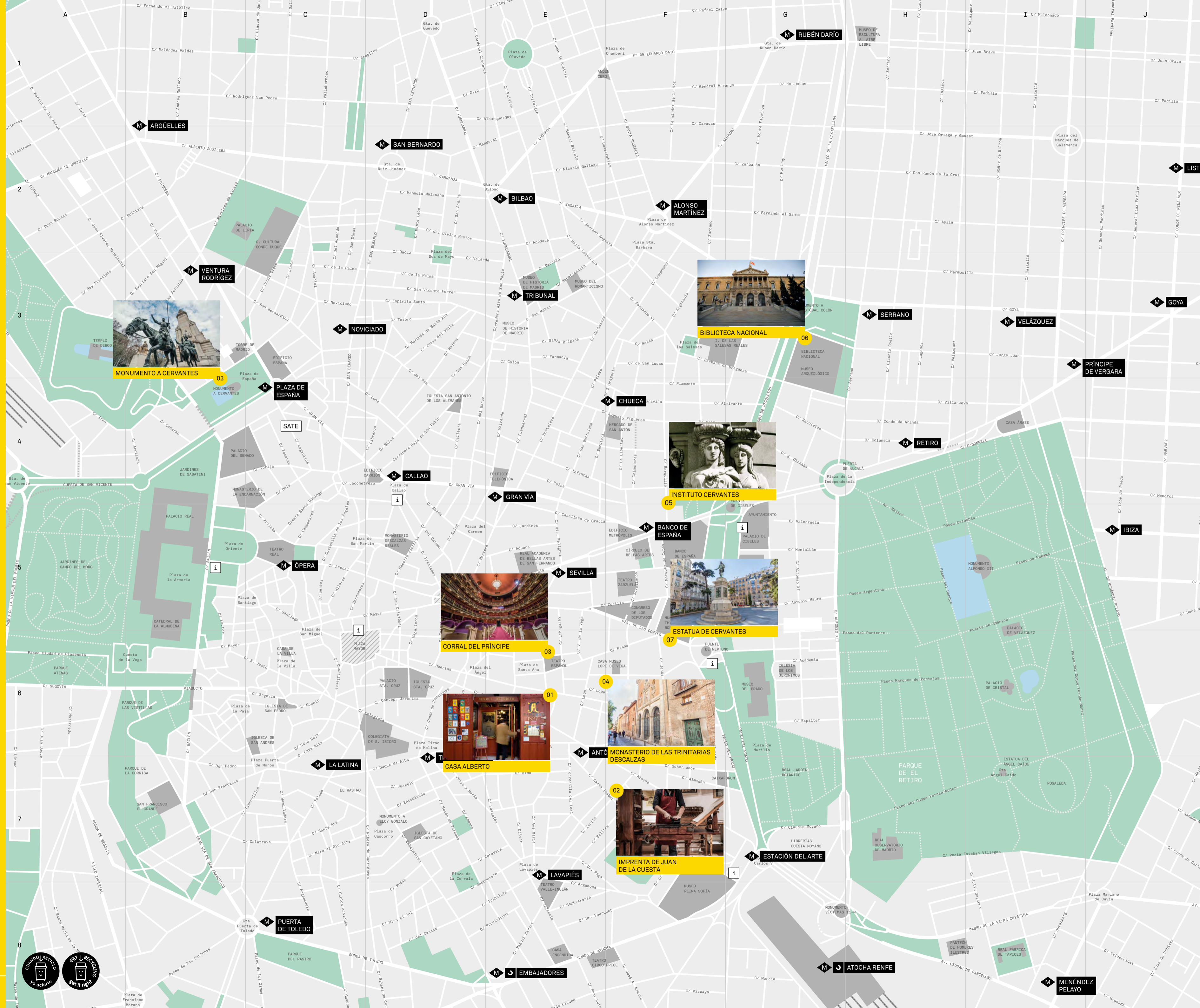
Download here all our guides to the city of Madrid.

<https://www.esmadrid.com/en/maps-and-essential-guides>

ES



EN



- 01 [E7]. Casa Alberto
- 02 [E8]. Imprenta Juan de la Cuesta  
Juan de la Cuesta printing house
- 03 [E7]. Corral del Príncipe
- 04 [E7]. Monasterio de las Trinitarias Descalzas  
Convent of the Barefoot Trinitarians
- 05 [F6]. Instituto Cervantes
- 06 [G5]. Biblioteca Nacional  
National Library
- 07 [F7]. Estatua de Cervantes  
Statue of Cervantes
- 08 [C5]. Monument to Cervantes  
Estatua de Cervantes

## PASEO DEL ARTE IMPRESCINDIBLE

Descárgate la App Paseo del Arte Imprescindible y descubre las veinticuatro obras maestras que no te puedes perder en Madrid.

[www.esmadrid.com/app-paseo-arte-imprescindible](http://www.esmadrid.com/app-paseo-arte-imprescindible)

Download the Essential Art Walk App and discover the twenty-four masterpieces you simply have to see in Madrid.

[www.esmadrid.com/en/essential-art-walk-app](http://www.esmadrid.com/en/essential-art-walk-app)

